

Titulación	Tipo	Curso
2500249 Traducción e Interpretación	OB	4

## Contacto

Nombre: Anna Gil Bardaji

Correo electrónico: [anna.gil.bardaji@uab.cat](mailto:anna.gil.bardaji@uab.cat)

## Equipo docente

Hesham Abu-Sharar Abu-Sharar

## Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

## Prerrequisitos

Al iniciar la asignatura el estudiante tendrá que ser capaz de:

- Comprender textos escritos con una cierta complejidad sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos. (MCRE-FTIB1.2.)
- Producir textos escritos sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos. (MCRE-FTI B1.1.)
- Comprender textos orales sencillos y claros sobre temas cotidianos. (MCRE-\*FTI A2.1.)
- Producir textos orales sencillos sobre temas cotidianos. (MCRE-FTI A2.1.)
- Identificar y resolver problemas básicos de traducción de textos no especializados sencillos en lengua estándar propios de la combinación árabe-catalán/castellano.

## Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es continuar el desarrollo de las competencias comunicativas del estudiante en Idioma C, así como consolidar su capacidad para traducir de textos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología diversa.

Se dedicarán 2 ECTS a idioma y 4 ECTS a traducción.

Al acabar la asignatura el estudiante tendrá que ser capaz de:

- Comprender textos escritos de tipología diversa sobre temas generales de ámbitos conocidos (MCRE-FTI B2.1.).

- Producir textos escritos con cierta complejidad sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos (MCRE-FTI B1.2.).
- Identificar y resolver problemas de traducción de textos no especializados sencillos en lengua árabe estándar de tipo informativo.

## Competencias

- Comprender textos escritos en un idioma extranjero para poder traducir.
- Comprender textos orales en un idioma extranjero para poder interpretar.
- Dominar los principios metodológicos que rigen la traducción.
- Producir textos escritos en lengua A para poder traducir.
- Producir textos escritos en un idioma extranjero para poder traducir.
- Producir textos orales en un idioma extranjero para poder interpretar.
- Resolver problemas de traducción de textos no especializados.
- Trabajar en equipo.
- Utilizar los recursos de documentación para poder traducir.
- Utilizar los recursos tecnológicos para poder traducir.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística: Aplicar conocimientos gráficos, léxicos, morfosintácticos y textuales.
2. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística: Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales y retóricos.
3. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos escritos de tipología diversa sobre temas generales de ámbitos conocidos.
4. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología diversa (expositivos, argumentativos, instructivos).
5. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos orales de tipología diversa y de una amplia gama de ámbitos, teniendo en cuenta las diferencias estilísticas y geográficas.
6. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos escritos con cierta complejidad sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos, adecuados al contexto y con corrección lingüística.
7. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos escritos con cierta complejidad sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos.
8. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología diversa (expositivos, argumentativos, instructivo)
9. Aplicar los recursos tecnológicos para resolver problemas de traducción: Aplicar los recursos tecnológicos para resolver problemas de traducción de textos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología diversa (expositivos, argumentativos, instructivo)
10. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos: Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de tipología diversa sobre temas generales de ámbitos conocidos.
11. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos: Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología diversa (expositivos, argumentativos, instructivos).
12. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos: Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de tipología diversa de una amplia gama de ámbitos, teniendo en cuenta las diferencias estilísticas y geográficas

13. Demostrar que se conocen las técnicas y estrategias para resolver problemas de traducción: Demostrar que se conocen las técnicas y estrategias para resolver problemas de traducción de textos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología div
14. Demostrar que se conocen los diversos tipos de problemas y errores de traducción: Demostrar que se conocen los diversos tipos de problemas y errores de traducción de textos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología diversa (expositivos, ave
15. Encontrar la solución traductora que convenga en cada caso: Encontrar una solución traductora adecuada en cada caso.
16. Identificar los problemas de traducción propios de textos no especializados: Identificar los problemas de traducción básicos de textos escritos no especializados en lengua estándar de diferentes tipos.
17. Interrogar eficientemente las fuentes de documentación para poder traducir: Interrogar eficientemente las fuentes de documentación para poder traducir.
18. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística: Producir textos escritos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología diversa (expositivos, argumentativos, instructivos), adecuados al contexto y con corrección lingüística.
19. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística: Producir textos orales complejos de tipología diversa y de una amplia gama de ámbitos y de registros, adecuados al contexto y con corrección lingüística.
20. Recorrer adecuadamente las diferentes fases para la elaboración de una traducción y llevar a cabo las tareas correspondientes: Recorrer adecuadamente las diferentes fases para la traducción de textos escritos no especializados en lengua estándar de diferentes tipos.
21. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo: Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
22. Trabajar en equipo: Trabajar en equipo.
23. Utilizar las estrategias y técnicas apropiadas para resolver problemas de traducción: Utilizar las estrategias y técnicas fundamentales para resolver problemas de traducción de textos no especializados sencillos en lengua estándar de tipología diversa (exp

## Contenido

### TRADUCCIÓN

- Identificación y resolución de problemas de traducción de textos informativos no especializados, sencillos y en lengua estándar, extraídos de la prensa árabe (en el aula y en casa).
- Uso de herramientas (tecnológicas y de documentación) para la traducción de textos informativos no especializados, sencillos y en lengua estándar, extraídos de la prensa árabe (en el aula y en casa).
- Traducción individual y en grupo de textos reales informativos no especializados, sencillos y en lengua estándar, extraídos de la prensa árabe hacia el catalán o castellano (en el aula y en casa).
- Ejercicios de refuerzo léxico y desarrollo de la comprensión lectora de los textos escogidos (en el aula).

### IDIOMA

Desarrollo de los conocimientos lingüísticos:

#### I- La sintaxis del masdar (II)

رَدَّصَ الْمَلِكُ + دَنَع = لَعَفَ + امَدَنَع

يَتَحَّجَّ ... يَلْعَفُ ضَمَّيْ مَلِك

رَدَّصَ الْمَلِكُ + رَثَكَأ نِم

رَدَّصَ الْمَلِكُ + لِيَضْفَ تَلْ مَسَا

رَدَّصَ مَلِكُ + دَا + اَمَّ م

## II- Las estructuras exclamativas-admirativas

La exclamación que expresa excelencia de calidad **بَحَّ عَ تَلَّ لَام**

La exclamación que indica cantidad y la que indica excelencia de sustantivo **مَكَ**

El vocativo **اهْ تَيْ، اهْ سَيْ، اي**

## III- Complemento de la oración verbal (II)

El complemento de causa **هَلْ جَالْ لَوْعْ فَمِ ل**

El complemento de especificación **زَيْيَمْ تَلْ**

El complemento de lugar o tiempo **نَاكْمِ لْ فَرْطُو نَامْ زَلْ فَرْط**

## IV- Kada y verbos afines

Verbos de imminencia **دَاكْ - دَاكِي - (نَا) كَشَّ وَ أ = (نَا) كَشَّ وَ لَع = (نَا) كَشَّ وَ لَع**

Verbos incoativos, de comienzo **عَوْرْ شَلْ لَاعْ فَا، آدَبْ، آدَتَبَا، دَخَا، مَاقْ، عَرَشْ، بَهْ**

Verbos de deseo, esperanza **عَاجْ رَلْ لَاعْ فَا، سَعْ**

## V- Verbos con dos complementos directos:

Verbos de transformación **لَيَّوْحْ تَلْ لَاعْ فَا (رِيصْ تَلْ) (رِيصْ تَلْ) لَعْ جَ: (رِيصْ تَلْ) لَعْ جَ**

Verbos que expresan creencia, probabilidad y otras

... **مَلْ عَ، دَجْ و، يَأَرْ: نِيْقِيْ لْ لَاعْ فَا**

... **مَعْ زَ، بَسَحَ، دَعْ، نَطَ: نَا حَجْرْ لْ لَاعْ فَا**

## Desarrollo de la comprensión lectora:

Ejercitar la comprensión lectora de textos de diferentes géneros (expositivos, argumentativos, instructivos) poniendo el énfasis en la contrastividad.

## Desarrollo de la expresión escrita:

Estimular la producción de textos escritos (redacciones y resúmenes de cuentos literarios, redactar (resumir) por escrito un material audiovisual: vídeos) sobre temas trabajados en clase.

## Desarrollo de la expresión y comprensión oral:

Ampliar léxico, la competencia oral y adquirir recursos estilísticos.

## Desarrollo de los conocimientos socio-culturales:

Ampliar y profundizar los conocimientos sobre la lengua y el mundo y la cultura árabes a partir de los campos temáticos estudiados desde una óptica contrastiva.

Promover el conocimiento de la cultura árabe y su vinculación con la propia cultura.

Reconocer y aprovechar las situaciones de aprendizaje al margen del aula.

## Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Idioma: Clase magistral	4	0,16	1
Idioma: Realización de actividades de comprensión lectora	4	0,16	1, 3, 10
Idioma: Realización de actividades de comprensión oral	4	0,16	5, 12
Idioma: Realización de actividades de producción escrita	2	0,08	2, 7, 6
Idioma: Realización de actividades de producción oral	1,5	0,06	19
Idioma: Resolución de ejercicios	2	0,08	1, 5
Resultados de aprendizaje	0	0	
Traducción: Lectura comprensiva y analítica de textos en árabe	32,5	1,3	1, 3, 10, 14, 13
Tipo: Supervisadas			
Idioma: Supervisión y revisión de actividades orales y escritas	3	0,12	1, 2, 9, 3, 4, 5, 7, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 15, 23
Idioma: Supervisión y revisión de ejercicios	4	0,16	1, 3, 10
Traducción: Traducción individual de textos en árabe	16,25	0,65	16, 20, 15, 23
Tipo: Autónomas			
Idioma: Preparación de actividades de comprensión lectora	10,5	0,42	2, 3, 10
Idioma: Preparación de actividades de producción escrita	17	0,68	2, 7, 6
Idioma: Preparación de ejercicios de gramática y vocabulario	5,5	0,22	1, 2, 7
Traducción: Preparación de traducciones y trabajos	37,5	1,5	1, 2, 9, 3, 4, 5, 7, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 15, 23

Los contenidos de la asignatura se irán desarrollarán a partir de explicaciones orales por parte del profesorado y la realización de tareas enfocadas a alcanzarlos. Si bien las primeras están dirigidas a la comprensión y adquisición de los contenidos gramaticales, léxicos y traductológicos, las tareas son una serie de actividades orientadas a su sistematización: actividades de comprensión y producción escrita, actividades de revisión de léxico, actividades de expresión y producción oral que se concretarán en lecturas y comprensión de textos escritos y orales, realización de redacciones, de ejercicios gramaticales y realización de traducciones de textos sencillos extraídos de la prensa árabe.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Evaluación

### Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Idioma: Actividades de evaluación de comprensión oral	10%	0,5	0,02	5, 12
Idioma: Actividades de evaluación de conocimientos gramaticales	10%	0,5	0,02	2, 7, 6
Idioma: Actividades de evaluación de conocimientos léxicos	10%	0,5	0,02	1, 2, 7, 6
Idioma: Actividades de evaluación de producción escrita	10%	1	0,04	1, 2, 3, 7, 6, 22
Traducción: Ejercicios de adquisición de léxico	15%	1	0,04	2, 8, 18, 21
Traducción: Traducción de textos trabajados en clase	15%	1	0,04	1, 2, 9, 3, 4, 5, 7, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 15, 23
Traducción: presentación oral	15%	0,75	0,03	1, 2, 14, 13, 16, 17, 20, 15, 23
Traducción: prueba de lectura	15%	1	0,04	1, 2, 9, 3, 4, 5, 7, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 15, 23

### Evaluación continua

El alumnado ha de demostrar su progreso realizando diversas actividades de evaluación. Estas actividades aparecen detalladas en la tabla del final de esta sección de la Guía Docente.

#### Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el/la docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre la profesora o el profesor y el alumnado.

#### Recuperación

Podrán acceder a la recuperación quienes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, la profesora o el profesor comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. Se puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o se pueden agrupar diversas actividades. En ningún caso la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación. En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el/la estudiante es un 5.

#### Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el/la alumna equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

#### Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

#### Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

#### Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

- Prueba de gramática, léxico y comprensión lectora (20%)
- Redacción de un texto en árabe sobre una temática del curso (20%)
- Prueba de traducción y lectura (60%)

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

## **Bibliografía**

### A) Libros, diccionarios y manuales en papel:

- Abu-Sharar, Hesham (2015). *Árabe para extranjeros: gramática práctica de la lengua árabe*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. Col·lecció Materials, 189. 2ª edición.
- Abu-Sharar, Hesham (2015). *Árabe para extranjeros: textos de lectura*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. Col·lecció Materials, 190. 2ª edición.
- Aguilar Cobos, José David (2017). *El archivo del verbo árabe; cuaderno de ejercicios*. Melilla: Ediciones Albujaia.

- Aguilar, Victoria; Manzano, Miguel Ángel; Pérez Cañada, Luis Miguel; Saleh, Waleed & Santillán, Paula (Eds. 2010). *Enseñanza y aprendizaje de la lengua árabe. Arabele 2012*. Murcia: Ediciones de la Universidad de Murcia.
- Aguilar, Victoria; Pérez Cañada, Luis Miguel & Santillán, Paula (Eds. 2010). *Enseñanza y aprendizaje de la lengua árabe. Arabele 2009*. Murcia: Ediciones de la Universidad de Murcia.
- Baker, Mona (2006). *Translation and Conflict. A Narrative Account*. Oxon-New York: Routledge.
- Castells, Margarita & Cinca, Dolors (2007). *Diccionari àrab-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.
- Castells, Margarita (2017). *La morfología verbal de l'àrab*. Facsímil sin editor todavía, cedido por la autora.
- Cinca, Dolors (2005). *Oralitat, narrativa i traducció; reflexions a l'entorn de Les mil i una nits*. Vic: Editorial Eumo.
- Corriente, Federico & Ferrando, Ignacio (2005). *Diccionario avanzado árabe-español. Tomo I*. Barcelona: Editorial Herder.
- Corriente, Federico & Mohamed Baba, Ahmed Salem Ould (2010). *Diccionario avanzado español-árabe. Tomo II*. Barcelona: Editorial Herder.
- Cortés, Julio (1996). *Diccionario de árabe culto moderno árabe-español*. Barcelona: Editorial Gredos.
- Dickins, James; Hervey, Sándor & Higgins, Ian (2002). *Thinking Arabic Translation. A course in Translation method: Arabic to English*. London-New York: Routledge.
- Elgibali, Alaa & Korica, Nevenka (2014). *Media Arabic. A Coursebook for Reading Arabic News*. Cairo-New York: American University in Cairo Press.
- Gil-Bardají, Anna (2008) ["La recepción de la literatura árabe en España: del etnocentrismo cultural a la multiculturalidad"](#). En: María Cecilia Trujillo Maza ed. Actas del IV Congreso de la Asociación ALEPH. Lectores, editores y audiencia. La recepción en la literatura hispánica. Vigo: Academia del Hispanismo.
- Gil-Bardají, Anna (2008) "Primeras aproximaciones críticas al orientalismo: los orígenes de una controversia". *Awraq*, Estudios sobre el mundo árabe e islámico contemporáneo, XXV:183-202.
- Gil-Bardají, Anna (2008) ["Traducción, hegemonía e intercambio cultural. La recepción de la literatura marroquí en España"](#). *Quimera*, 295: 17-24
- Gil-Bardají, Anna (2008). ["Orientalismo y traducción"](#). *Afkar/Ideas*: revista trimestral para el diálogo entre el Magreb, España y Europa, 16:94-98.
- Gil-Bardají, Anna (2009) "Academic discourses and translation from Arabic: a case study from the Spanish tradition". *Babel, International Journal of Translation*, 55(4): 381-393.
- Gil-Bardají, Anna (2009) ["Edward Said, treinta años después"](#). *La Torre del Virrey*, revista de Estudios Culturales, 7:61-66.
- Gil-Bardají, Anna (2009) ["Entre el delito y el deleite: la traducción del universo báquico de Abu Nuwás"](#). *Quaderns*, Revista de traducció, 16: 265-281.
- Gil-Bardají, Anna (2009) ["La construction sémiotique de l'alterité dans les peritextes de la traduction de Julián Ribera de 'L'Histoire de la conquête de l'Espagne' d'Ibn al-Qutaybi de Cordue"](#). *Revue Forum*. Paris: Press de la Sorbonne Nouvelle. 7(1):39-59.
- Gil-Bardají, Anna (2009) ["Translating al-Andalus: Otherness and Identity Discourses in Conde's 'Descripción de España'"](#). *Journal of Multicultural Discourses*, 4(2):221-236.
- Gil-Bardají, Anna (2009) [Traducir al-Andalus: el discurso del Otro en el arabismo español](#). EUA, Reino Unido: Edwin Mellen Press. 408 p.
- Gil-Bardají, Anna (2010) ["Entrevista a Julio César Santoyo"](#). *Quaderns*, Revista de traducció. 17:271-281.
- Gil-Bardají, Anna (2010) "Los 62 nombres del vino. La traducción de la poesía báquica de Abu Nuwás". Ibáñez Rodríguez, M. et al. (eds.). *Vino, lengua y traducción*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valladolid: Soria, 37-46.
- Gil-Bardají, Anna (2016) ["La traducción del árabe en España: panorámica histórica"](#). En *Quaderns*, revista de traducció. Vol 23: 59-78.
- Gil-Bardají, Anna. (2007) ["Carne de canon: el arabismo español como traductor del Otro"](#). *Quimera*, 289:12-19.
- Hernández Martínez, Joana (2009). *Gramática práctica de árabe*. Melilla: Ediciones Albuja.
- Morales Delgado, Antonio (2014). *Gramática árabe comentada*. Melilla: Ediciones Albuja.
- Moustau Sghir, Adil (2015). *Árabe en los medios de comunicación*. Melilla: Ediciones Albuja.
- Paradela Alonso, Nieves (2009). *Manual de sintaxis árabe*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, Servicios de Publicaciones. 2ª edición.

B) Enlaces a recursos en línea:



- Al-Jazeera Learning Arabic:

<http://learning.aljazeera.net/en>

- Arabic Media:

<http://arabic-media.com/arabicnews.htm>

- Arabic Resources, Global Wordnet Association:

<http://globalwordnet.org/arabic-wordnet/arabic-resources/#0.0.2.1%20Arabic%20Monolingual%20Corpora.outlin>

- Buscador de ideas relacionadas:

<http://www.ideasafines.com.ar/buscador-ideas-relacionadas.php>

- Carandell Robusté, Juan; Sánchez Ratia, Jaime; Teziti, Ahmed (2008). *Árabe de prensa. Vol. I y II. Con 2 CDs*. Toledo: Escuela de Traductores de Toledo.

<http://escueladetraductores.uclm.es/cuadernos-de-la-escuela-de-traductores/>

- CREA (Corpus de Referencia del Español Actual):

<http://corpus.rae.es/creanet.html>

- Diccionari Alcover-Moll:

<http://dcvb.iecat.net/>

- Diccionari de l'Enciclopèdia Catalana:

<http://www.diccionari.cat/>

- Diccionario Al-Baheth:

<http://www.baheth.info/>

- Diccionario de dialecto egipcio:

<http://www.livingarabic.com/egyptian-arabic-dictionary.php>

- Diccionario de dialecto marroquí:

<http://darijadictonary.com/>

- Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (DREA):

<http://www.rae.es/diccionario-de-la-lengua-espanola/la-23a-edicion-2014>

- Dictionaris en català:

<http://www.diccionaris.cat/>

- Lexicool árabe-español-árabe:

<http://www.lexicool.com/diccionario-traduccion-arabe.asp>

- Lexilogos árabe-francés-árabe:

[http://www.lexilogos.com/english/arabic\\_dictionary.htm](http://www.lexilogos.com/english/arabic_dictionary.htm)

- Lexilogos árabe-inglés-árabe:

[http://www.lexilogos.com/arabe\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/arabe_langue_dictionnaires.htm)

- Mo3jam, Dictionary of Colloquial Arabic (muy básico):

<http://en.mo3jam.com/>

## Software

Microsoft Teams, Campus Virtual de la UAB.

## Lista de idiomas

Nombre	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(PAUL) Prácticas de aula	1	Árabe	primer cuatrimestre	mañana-mixto